

Genre du véhicule	Marque de fabrication	Type	Fiche d'homologation N°
Chariot de travail *)	V Ö L K E R	AD II. / AD 2005	CH 5844 13

Constructeur Helmut Völker GmbH & CO., Eberbach (D)
 Identification sur la plaquette du constructeur "AD II / AD 2005"
devant le N° du châssis --
 Plaquette constructeur à droite, latéralement sur le chariot avant
 N° du châssis au-dessus de la plaquette du constructeur
 Identification du moteur "2L 30C" à gauche, lat. sur le bloc, sous le carénage du moteur + à gauche, lat. sur carénage du moteur
 Importateur principal NOTZ AG, Industrie Bernstrasse, 2555 Brügg (plaquette)
 Véhicule homologué 4821664

Châssis	Moteur		
Nombre d'essieux <u>2</u>	Marque <u>HATZ</u>	Type <u>2 L 30 C</u>	
Direction <u>hydrostatique, assistance hydraulique, articulée</u>	Construction <u>en ligne</u>	Temps <u>4</u>	
Transmission <u>inverseur mécanique</u>	Carburant <u>D</u>	Position <u>arrière</u>	
Nombre de vitesses <u>4</u>	Refroidissement <u>air</u>	Nombre cylindres <u>2</u>	
Frein de service <u>hydraulique, 1 circuit, à expansion interne, sur toutes les roues</u>	Alésage <u>95</u>	Course <u>100</u>	
	Cylindrée <u>1416</u>	CV-impôt <u>7,21</u>	
	Puissance en kW <u>19,5 DIN</u>	à V/min <u>2400</u>	
	Bruit à l'arrêt <u>70,0</u>	à V/min <u>1800</u>	
Frein auxiliaire <u>mécanique, à expansion interne, sur l'arbre de la boîte o.v.</u>	Silencieux <u>l = 480x138x130 mm, enveloppé dans carénage de 640x160x155 mm **</u>		
Frein d'arrêt <u>identique au frein auxiliaire, levier av. secteur</u>	Mesure des gaz <u>Bacharach = 2,0</u>		
Ralentisseur <u>-</u>	Déparasitage <u>-</u>		
Contrôle 2 circuits <u>-</u>			

Carrosserie	Poids		
Carrosserie <u>benne basculante</u>	avant <u>1040</u>	arrière <u>1240</u>	total <u>2280</u>
Nombre de portes <u>Compteur de vitesse =</u>	Poids à vide <u>-</u>		
Cantures sécurité <u>av 1/500x200x360 mm</u>	Charge utile <u>-</u>		
Antivol <u>Retroviseurs =</u>	Poids total <u>2280</u>		
	Poids garantis <u>5400</u>		
Nombre de places <u>t 1 av centre ar</u>	Pneus <u>12,5/80 - 18</u>	<u>12,5/80 - 18</u>	<u>+</u>
	Ply / bar <u>8 / 2,5</u>	<u>8 / 2,5</u>	
Dimensions	Charge <u>4180</u>	<u>4180</u>	
Longueur <u>intérieur 3570</u>	pour V max <u>30</u>	<u>30</u>	
Largeur <u>1800</u>	Jantes <u>11 x 18 acier</u>		
Hauteur <u>1790</u>			
Porte à faux <u>av 850</u>			
Distance volant - vers l'avant du véhicule <u>8000</u>			

Empattements 1890 /
 Essieu double av ar 1480
 Voies av ar 1480
 Voies av ar -
 Braquage ø g 8000 d 7600

Mécanique automatique
 Garantie poids de l'ensemble
 Poids remorquable testé
 Charge garantie sur le toit
 Vitesse maximale selon le constructeur 23 km/h
 testée 24 km/h à Vmin 2550 au moteur -- prise de force

Equipement	
Feux de route	HELLA K11078/K11095
Feux de croisement	A (E)
Feux de position	R-S1 (E)
Feux rouges	-
Feux stop	-
Clignoteurs	av HELLA K12716 ar 2a (E)
Catadioptres	av ar I (E)
Feux de gabarit	av ar
Feux amere de brouillard	
Feux complementaires	
Eclairage plaque	
Essue-glace	avec/sans lave-glace
Avertisseurs	HELLA 20011 (e) ou d'autres modeles homologues

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	Chariot de travail *)	
Marque et type	" V O L K E R AD II / AD 2005	
Homologation	N° CH 5844 13	
Carrosserie	benne basculante	
Places	total 1	avant
Poids à vide	2280	Carburant D
Charge utile	-	CV-impôt 7,21
Poids total	2280	Cylindree 1416

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation (Pour les résultats des mesures du bruit et des gaz d'échappement, voir la fiche des émissions)

- *) Genre du véhicule : immatriculation comme chariot à moteur, voir CH 8844 01.
- **) Insonorisation : moteur entièrement enveloppé.
- +) Variante pneus : 11.5/80 - 15.3 Impl. 8 PR charge par essieu = 3350 (2,75) pour Vmax. 30 km/h
Jantes: 9.00 x 15.3 acier voies: AV+AR= 1490 mm

Inscription dans le permis de circulation:

101 - 1 plomb sur butée de pleine-charge.

Lieu et date de l'homologation Brügg, 31.10.83
Sta/PR

Remplace FH du 31.10.83
03.03.88 - Variante pneus/jantes Ad

Service fédéral d'homologation

Genre du véhicule	Marque de fabrication	Type	Fiche d'homologation N°
Chariot de travail *)	V Ö L K E R	AD II / AD 2005	CH 5844 13

Constructeur Helmut Völker GmbH & CO., Eberbach (D)
 Identification sur la plaquette du constructeur "AD II / AD 2005"
devant le N° du châssis --
 Plaquette constructeur à droite, latéralement sur le chariot avant
 N° du châssis au-dessus de la plaquette du constructeur
 Identification du moteur "2L 30C" à gauche, lat. sur le bloc, sous le carénage du moteur + à gauche, lat. sur carénage du moteur
 Importateur principal NOTZ AG, Industrie Bernstrasse, 2555 Brügg (plaquette)
 Véhicule homologué 4821664

Châssis

Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 4
 Direction hydrostatique, assistance hydraulique, articulée
 Transmission inverseur mécanique
 Nombre de vitesses 4 Entraînement toutes roues
 Frein de service hydraulique, 1 circuit, à expansion interne, sur toutes les roues
 Frein auxiliaire mécanique, à expansion interne, sur l'arbre de la boîte c.v.
 Frein d'arrêt identique au frein auxiliaire, levier av. secteur
 Ralentisseur -
 Contrôle 2 circuits -

Moteur

Marque HATZ Type 2 L 30 C
 Construction en ligne Temps 4
 Carburant D Position arrière
 Refroidissement air Nombre cylindres 2
 Alésage 95 Course 100
 Cylindrée 1416 CV-impôt 7,21
 Puissance en kW 19,5 DIN à 1/min 2400
 Bruit à l'arrêt 70,0 à 1/min 1800
 Silencieux 1 = 480x138x130 mm, enveloppé dans carénage de 640x160x155 mm **)
 Mesure des gaz Bacharach = 2,0
 Déparasitage -

Carrosserie

benne basculante
 Nombre de portes _____ Compteur de vitesse _____
 Ceintures sécurité av _____ ar _____
 Cale 1/500x200x360 mm Rétroviseurs _____
 Antivol _____
 Nombre de places t 1 av _____ centre _____ ar _____
 Dimensions intérieur extérieur
 Longueur _____ 3570 Empattements 1890 / _____
 Largeur _____ 1800 Essieu double av _____ ar _____
 Hauteur _____ 1790 Voies av 1460 ar 1480
 Porte à faux av _____ 850 Voies av _____ ar _____
 ar _____ 830 ar _____ d _____
 Distance volant - vers l'avant du véhicule - Braquage Ø g 8000 d 7600

Poids avant _____ arrière _____ total 2280
 Poids à vide 1040 1240 2280
 Charge utile _____
 Poids total _____
 Poids garantis _____
 Pneus 12.5/80 - 18 12.5/80 - 18
 Pny / bar 8 / 2,5 8 / 2,5
 Charge 4180 4180
 pour V max 30 30
 Jantes : 11 x 18 acier
 Gat poids remorquable avec/sans frein _____ mécanique _____ automatique _____
 Garantie poids de l'ensemble _____
 Poids remorquable testé _____
 Charge garantie sur le toit _____
 Vitesse maximale selon le constructeur 23 km/h
 testée 24 km/h à 1/min 2550 au moteur _____ prise de force

Equipement	
Feux de route	
Feux de croisement	HELLA K11078/K11095
Feux de position	A (E)
Feux rouges	R-S1 (E)
Feux stop	-
Climoteurs	av HELLA K12716 ar 2a (E)
Catadioptrés	av ar I (E)
Feux de gabarit	av ar
Feux arrière de brouillard	
Feux complémentaires	
Eclairage plaque	
Essuie-glace	avec/sans lave-glace
Avertisseurs	HELLA 20011 (e) ou d'autres modèles homologués

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	Chariot de travail *)		
Marque et type	V O L K E R AD II / AD 2005		
Homologation N°	CH	5844 13	
Carrosserie	benne basculante		
Places	total	1	avant
Poids à vide	2280	Carburant	D
Charge utile	-	CV-impôt	7,21
Poids total	2280	Cylindrée	1416

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation (Pour les résultats des mesures du bruit et des gaz d'échappement, voir la fiche des émissions)

*) Genre du véhicule : immatriculation comme chariot à moteur, voir CH 8844 01.

**) Insonorisation : moteur entièrement enveloppé.

Inscription dans le permis de circulation:

101 - 1 plomb sur butée de pleine-charge.

Lieu et date de l'homologation Brugg, 31.10.83
Sta/PR

Remplace FH CH

Service fédéral d'homologation